

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1981-1982

15 DECEMBRE 1981

**Proposition de loi relative à la protection du
symbole et de l'emblème olympiques****(Déposée par M. C. De Clercq)**

DEVELOPPEMENTS

Le but du Mouvement Olympique est de promouvoir les qualités physiques et morales qui sont les bases du sport amateur, de convier tous les athlètes du monde à un grand festival quadriennal du sport, suscitant par là le respect mutuel et la bonne volonté internationale, et contribuant ainsi à construire un monde meilleur et plus pacifique.

Le Comité International Olympique a créé un symbole, un drapeau et une devise qui sont sa propriété et qui ne peuvent être utilisés que par lui ou avec son autorisation expresse dans le cadre de la mission qui lui est confiée.

En vertu de l'article 6 du règlement olympique, l'usage des termes « Jeux Olympiques » et « Olympiade » est réservé aux activités se rapportant au Mouvement Olympique et l'emploi du drapeau et du symbole olympiques à des fins commerciales de quelque nature que ce soit est interdit.

Les Comités Olympiques nationaux peuvent les utiliser dans le cadre de leurs activités et peuvent utiliser le symbole olympique pour créer leur propre emblème constitué par la combinaison dudit symbole olympique et d'un signe distinctif.

R. A 12249**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1981-1982

15 DECEMBER 1981

**Voorstel van wet tot bescherming van het
olympisch symbool en de olympische emblemen****(Ingediend door de heer C. De Clercq)**

TOELICHTING

Het doel van de Olympische Beweging is de fysische en morele kwaliteiten die de basis zijn van de amateursport, te verspreiden, de atleten uit te nodigen op een groot festival dat om de vier jaar doorgaat en zodoende het wederzijdse respect en de internationale « goodwill » te bevorderen, en tevens deel te nemen aan de opbouw van een betere en vreedzamere wereld.

Het Internationaal Olympisch Comité heeft een symbool gecreëerd evenals een vlag en een leuze die privaat eigendom zijn en die enkel door hemzelf en met zijn uitdrukkelijke toelating mogen gebruikt worden in het kader van de opdracht die hij zich heeft opgelegd.

In het kader van artikel 6 van het olympische reglement, betreffende het gebruik van de termen « Olympische Spelen » en « Olympiade » is bepaald dat deze termen enkel mogen gebruikt worden in verband met de Olympische Beweging en de activiteiten die hieraan verbonden zijn en dat het gebruik van de olympische vlag en het olympisch symbool niet mogen gebruikt worden voor commerciële doeleinden van welke aard ook.

De Nationale Olympische Comités mogen het olympisch symbool gebruiken in het kader van hun activiteiten, alsook om hun eigen embleem samen te stellen, door een combinatie van dit olympisch symbool en hun eigen kenteken.

R. A 12249

Cette règle prescrit, enfin, aux Comités Olympiques nationaux de prendre les mesures propres à assurer la protection desdits symboles, emblèmes et termes olympiques dans leur pays.

Ces symboles et emblèmes, ainsi que les termes « Jeux Olympiques » et « Olympiade », la devise olympique « Citius-Altius-Fortius » et enfin l'emblème propre à chaque Comité Olympique national, sont de plus en plus employés à des fins totalement étrangères au sport et au Mouvement Olympique. C'est ainsi qu'ils sont parfois employés pour des fêtes de la bière et autres activités similaires ! Il en est de même pour la reproduction des anneaux olympiques, abusivement appropriés par des commerçants ou industriels pour lancer leurs produits, surtout à la veille de chaque célébration des Jeux Olympiques.

Eu égard au rôle éminent que joue le Comité Olympique International et le Comité Olympique Belge dans la promotion du sport amateur en général, du respect mutuel et de la bonne volonté internationale, il importe de prendre les mesures propres à assurer la protection desdits emblèmes, symboles, devises et termes olympiques, et de remédier aux abus commerciaux et lucratifs auxquels donne lieu l'emploi de ceux-ci et qui portent atteinte à la dignité du Mouvement Olympique et nuisent à son épanouissement.

Tel est le but de la présente proposition de loi, qui reprend celle qui avait été déposée sur le Bureau du Sénat le 28 juin 1977 (Doc. 93, S.E. de 1977, n° 1) et le 11 avril 1979 (Doc. 81, S.E. 1979, n° 1).

••

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

Nul ne peut, sans l'autorisation expresse et préalable du Comité Olympique Belge, faire usage des termes « Jeux Olympiques », « Olympiade » ou de la devise « Citius-Altius-Fortius », ni reproduire de quelque façon que ce soit le symbole olympique composé de cinq anneaux entrelacés, bleu, jaune, noir, vert et rouge, suivant le modèle présenté au Congrès Olympique de Paris en 1914 par le baron Pierre de Coubertin, ni faire usage de termes ou de symboles pouvant prêter à confusion avec lesdits symbole, termes ou devise.

ART. 2

Les dispositions de l'article 1^{er} seront également applicables à l'usage ou la reproduction de l'emblème du Comité Olympique Belge, comportant les cinq anneaux entrelacés d'or sur champ de gueule, surmontant un écusson portant le lion hissant d'or sur champ de sable.

Deze regel bepaalt tenslotte dat de Nationale Olympische Comités maatregelen moeten treffen ten einde de voornoemde symbolen te beschermen in hun land, evenals de emblemen en de termen « olympisch » en « olympiade ».

Deze symbolen en emblemen, de termen « Olympische Spelen » en « Olympiade » de olympische leuze « Citius-Altius-Fortius » en het embleem eigen aan elk Nationaal Olympisch Comité worden meer en meer gebruikt voor doeleinden die totaal vreemd zijn aan de Olympische Beweging. Soms worden ze zelfs gebruikt voor bierfeesten en andere soortgelijke activiteiten ! Ook worden de olympische ringen abusief gebruikt door kooplui of industriëlen om hun produkten op de markt te brengen. Dit gebeurt vooral tijdens elke periode die de viering van de Olympische Spelen voorafgaat.

Gezien de belangrijke rol die het Internationaal Olympisch Comité en het Belgisch Olympisch Comité spelen inzake de promotie van amateursport in het algemeen, het bevorderen van het wederzijdse respect en de internationale « goodwill » in het bijzonder, is het belangrijk de nodige maatregelen te treffen om de voornoemde symbolen, emblemen, termen en leuzen te beschermen. Er moet getracht worden een einde te maken aan de commerciële misbruiken die een winstgevend doel nastreven door het gebruik van deze emblemen en die een inbreuk zijn op de waardigheid van de Olympische Beweging en schade toebrengen aan zijn ontwikkeling.

Dat is het doel van dit voorstel van wet hernemende het initiatief van 28 juni 1977 (Gedr. St. nr. 93, B.Z. 1977, nr. 1) en van 11 april 1979 (Gedr. St. nr. 81, B.Z. 1979, nr. 1).

C. DE CLERCQ.

••

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

Niemand mag, zonder de voorafgaande uitdrukkelijke machtiging van het Belgisch Olympisch Comité, gebruik maken van de termen « Olympische Spelen », « Olympiade » en van de leus « Citius-Altius-Fortius », noch op enige wijze of in enige vorm, het olympisch symbool, bestaande uit vijf ineengestrengelde ringen, blauw, geel, zwart, groen en rood, naar het model voorgesteld door Baron Pierre de Coubertin op het Olympisch Congres te Parijs in 1914, reproduceren, of gebruik maken van termen of symbolen die met voormelde symbolen, termen of leus kunnen verward worden.

ART. 2

De bepalingen van artikel 1 zijn ook toepasselijk op het gebruik of het reproduceren van het embleem van het Belgisch Olympisch Comité, bestaande uit de vijf olympische ringen van goud op veld van rood, boven een schild waarop een klauwende leeuw van goud op zwart veld.

ART. 3

Sont punis d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois, et d'une amende de 26 à 2 000 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont sciemment fait usage des termes, symboles et emblèmes visés aux articles 1^{er} et 2, ou les auront reproduits de quelque façon que ce soit sans l'autorisation requise du Comité Olympique Belge.

ART. 4

L'action publique ne peut être poursuivie que sur plainte du Comité Olympique Belge.

ART. 3

Met gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden en met geldboete van 26 tot 2 000 frank, of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die wetens gebruik maken van de termen, symbolen en emblemen bedoeld bij de artikelen 1 en 2, of ze op enige wijze hebben gereproduceerd, zonder de vereiste machtiging van het Belgisch Olympisch Comité.

ART. 4

De strafvordering kan enkel uitgeoefend worden op klacht van het Belgisch Olympisch Comité.

C. DE CLERCQ.